

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试（2023年5月）
四年级
课程：语法课
时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2023)
الفرقة: الرابعة
المادة: دراسات لغوية
الزمن: ساعتان

考试由3道问题组成，在2页

الامتحان مكون من 3 أسئلة مطبوع في عدد 2 صفحة

一、在下列句中括号内填上适当的关联词：（8分）

1. 她常常（ ）吃饭，（ ）看电视。
2. 他们（ ）中午来的，（ ）傍晚来的。
3. 代表团（ ）到北京，（ ）到成都、广州。
4. 时间（ ）短，任务（ ）重。
5. （ ）今天他有点不舒服，（ ）我代替他。
6. （ ）我病了，（ ）一定参加这次大型的演出活动。
7. 她（ ）走进教室，上课铃（ ）响了。
8. （ ）今天是晴天，他（ ）不出去。

二、指出下列复句中各分句之间有哪种关系：（8分）

1. 学习外语不但要多听、多会话，而且要多看书，多写字。
2. 由于他太高兴了，没注意外边发生的情况。
3. 大家如果有意见，就提出来。
4. 他一方面工作，一方面还要帮徒弟学习文化。
5. 只要是星期天，我就有时间。
6. 你先选好题目，然后再商量怎么写。
7. 他宁可不睡觉，也要看完足球世界杯的决赛。
8. 他努力学习，为的是取得好的成绩。

三、请改正下列病句：（8分）

1. 要是明天下雪，就我不去了。

2. 风不但不停，但是刮得更大了。
3. 除非你也去，我去。
4. 与其骑车去，还是坐车去。
5. 他不但工作认真，他而且办事也很谨慎。
6. 不管唱歌跳舞，都她很喜欢。
7. 院子里是种花，或者种树？
8. 要是你有兴趣，我们去参观博物馆。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试
四年级
课程：文学
时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2023)
الفرقة: الرابعة
المادة: تاريخ أدب وحضارة
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

一、请回答下列问题：（8分）

1. - 先锋小说与寻根文学的异同？
2. 寻根文学的显著特点是什么？
3. - 知青小说的特点是什么
4. - 反思文学的意义是什么？

二、请填空：（8分）

- 1-'三种反思方式:、、
- 2-- "知青文学"的代表作家.....、、 ..
- 3-寻根文学的主要代表作家:、、

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试 (2023 年 6 月)
四年级
课程: 汉阿翻译课
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو ٢٠٢٣)
الفرقة: الرابعة
المادة: ترجمة إلى العربية
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成, 在 2 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد ٢ صفحة

一、请把下列短语译成阿语: (12 分)

1. 杰克住在英格兰的一个小镇上。他从来未见过海, 他非常想看一看海。有一天他得到一个机会, 当他来到海边, 那儿正笼罩着雾, 天气又冷。“啊,” 他想, “我不喜欢海。庆幸我不是水手, 当一个水手太危险了。”
2. 古时候有一个国王非常喜欢画儿。他经常让各地的官吏给他收集。有些收藏好画的人不愿意献出来, 国王只好重金收买。有人建议说: “买画儿花钱太多, 不如把有名画家召集来进行比赛。然后选一个为国王画画儿。” 国王觉得这个主意很好, 于是就把全国最著名的三个画家找到宫里, 进行比赛。
3. 从风景区出来后, 父亲无论如何不肯坐车了, 他要我和他走路回家。从风景区回家最少有十公里, 走路回家不但累死, 还会被人嘲笑。我还是叫了一辆的士。父亲见我不听他的话, 就生气地自己走了。我问司机要多少钱,

二、请把下列文章译成阿语: (20 分)

翻译服务协议书

甲方: 新华出版社

乙方: 自由认证翻译局

依据《中华人民共和国合同法》规定, 本着诚实信用、平等互利的原则, 甲乙双方就甲方资料翻译服务一事, 达成协议如下:

第一条：翻译内容

1. 乙方将甲方提供的《中国梦》文件中的中文翻译为阿文；具体文件以甲方给乙方的纸质文件或者电子版文件为准。
2. 乙方应保证翻译人员的专业性和翻译稿件的准确性，认真做好翻译校对工作。
3. 乙方按照甲方的文件格式进行排版，最终翻译稿以电子文件的方式提供给甲方。
4. 乙方应保证其翻译稿件质量：忠实原文、译文准确。

第二条：翻译期限及费用

1. 计价方式：按照翻译完成的中文（字符数不计空格）进行计价。
2. 本次翻译单价为 1000 字/200 人民币，翻译费总金额为：40000 元整。
3. 翻译文件的交稿期限为：2024 年 7 月 15 日。
4. 甲方在签订合同当日支付翻译预付款 10000 元。
5. 交稿时付清其余所有项即 30000 元。甲方向乙方开具正式发票。

第三条：责任条款

1. 如因甲方原因推迟提供给乙方翻译稿件或翻译的相关资料时间，受到的损失甲方承担。
2. 甲方如对乙方译稿有异议，甲方有权在取稿之日起 30 日内，向乙方提出书面修改意见，乙方应按甲方要求在规定的时间内免费进行修改，直至甲方满意为止。
3. 如乙方在翻译质量和完成工期方面不符合合同要求，甲方有权中止合同并视为乙方违约，乙方应退还甲方预付款，另外赔偿甲方预付款的 10% 作为违约金。

甲方（盖章）：新华出版社
负责人（签字）：张飞
联系电话：0086-13893101643
签字日期：2023 年 7 月 15 日

乙方（盖章）：自由认证翻译局
负责人（签字）：穆罕默德·阿里
联系电话：002-01024536987
签字日期：2023 年 7 月 15 日

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح



考试由两道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد 1 صفحة

一、请把下列短语译成汉语：(20 分)

التبادلات والتعليم المتبادل بين الحضارات

الفحوي الجوهري لهذا المفهوم الذي تدعو إليه الصين : إن الحضارات المتنوعة ، و التنوع هو الذي يعطي قيمة للتبادلات والتعلم المتبادل بين الحضارات البشرية ؛ والحضارات متساوية ، والمساواة هي التي تهيئ ظروف للتبادلات والتعلم المتبادل بين الحضارات ؛ وكذلك ، الحضارات الشاملة ، والشمول هو الذي يجعل الحضارات البشرية تتحلي بالقوة الدافعة للتبادلات والتعلم المتبادل . في عالمنا الحالي ، تعيش البشرية في عالم مكون من مختلف الثقافات والأعراق والألوان والأديان و النظم الإجتماعية ، وتشكل شعوب الدول المختلفة رابطة المصير المشترك علي شكل (أنا أعيش بداخلك ، وأنت تعيش بداخلي) .

في هذا المعترك كذلك لابد من إلقاء الضوء علي أهمية تطور طرق التواصل بين أفراد الشعوب المختلفة ودورها المؤثر في تنمية التبادلات والتعليم المتبادل بين أفراد الحضارات المختلفة ، فقد كان قديماً بعد المسافات يمثل عائق كبير في التواصل بين الشعوب المختلفة ، أما الآن مع إستخدام وسائل التواصل الحديثة أصبح التواصل وتبادل العلاقات بين الحضارات المختلفة سهلاً سلساً ، فيغض النظر عن بعد المسافات أصبح من الممكن بتكة زر واحدة التواصل مع أي شخص في العالم ، ومن ثم أصبح تبادل العلاقات تبادل الثقافات تبادل التعليم عملية سهلة يسيره متوفره للجميع في أي وقتٍ وحين .

二、请把下列术语译成汉语：(12 分)

1. الجمعية الصينية لتنمية الديمقراطية
2. منظمه الاقطار العربية المصدرة للبتترول
3. المنظمه العربيه للتربيه والثقافه والعلوم
4. منتدى التعاون الصيني العربي
5. مجلس شؤون المغتربين التابع لمجلس الدولة
6. لجنة مراقبة و تنظيم البنوك الصينية

㊦祝你们成功㊦

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试 (2023 年 5 月)
四年级
课程: 课文
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو ٢٠٢٣)
الفرقة: الرابعة
المادة: نصوص نقد ورواية
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成, 在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد ١ صفحة

一、请回答下列问题: (20 分)

- 1-介绍一下《逃跑》中出现的老宋、老夏、团长、亲戚那些人物?
- 2-说明中国人对开水情有独钟, 他们用开水来做什么?
- 3-铁凝小说《逃跑》中为什么形容老宋是个“知人知而不知心”?
- 4-短篇小说《逃跑》主人公是谁? 铁凝怎么形容?

二、请填空: (12 分)

- 1-铁凝现担任河北省.....主席, 2006 年当选.....。
- 2-铁凝散文集《.....》获中国首届鲁迅文学奖, 中篇小说《.....》获第二届鲁迅文学奖。
- 3-1974 年铁凝处女作《.....》在《.....》发表。
- 4-铁凝, 中共第十六届, 十七届....., 中共第十八届.....。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح